

# Die St. Petersinsel, in dem Bielersee

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **29 (1956)**

Heft 9

PDF erstellt am: **19.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-779609>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



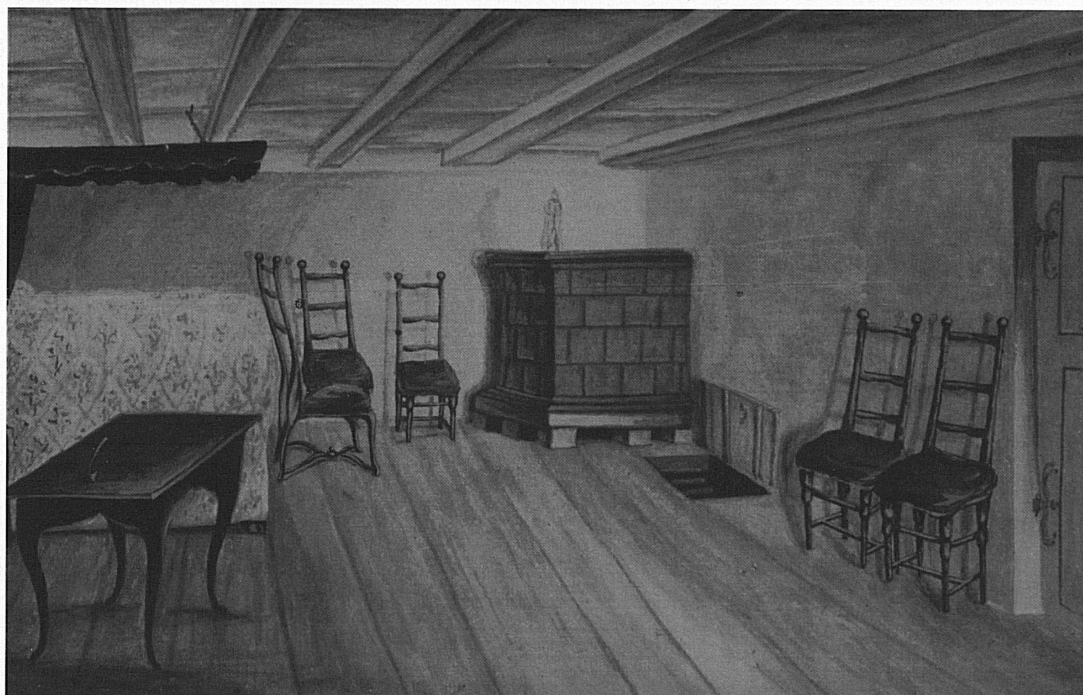
*Das Zimmer J.-J. Rousseaus  
auf der St. Petersinsel  
Aquarell von Hartmann, 1796*

*La chambre de J.-J. Rousseau  
dans l'île de St-Pierre  
Aquarelle de Hartmann, 1796*

*La camera di G.G. Rousseau  
nell'Isola di San Pietro  
Acquerello di Hartmann,  
1796*

*The room once occupied  
by Jean-Jacques Rousseau  
on St. Peter's Island  
Water colour by Hartmann,  
1796*

*La habitación de J. J. Rousseau  
en la isla de San Pedro  
Acuarela de Hartmann, 1796*



*Die St. Petersinsel im Bielersee war vom 12. September bis 25. Oktober 1765 Zufluchtsort von Jean Jacques Rousseau. Und 1779 weilte Goethe auf ihr, die mit Eichen und Buchen bestanden ist und einen Inselwein hervorbringt, der zu den begehrten im Lande gehört. Photo B. Rast*

*L'île de Saint-Pierre dans le lac de Bienna, où Jean-Jacques Rousseau s'est réfugié du 12 septembre au 25 octobre 1765. Goethe a également séjourné dans cette île ombragée de chênes et de hêtres et qui produit un vin très apprécié dans le pays.*

*L'Isola di San Pietro sul lago di Bienna fu il rifugio di Gian Giacomo Rousseau dal 12 settembre al 25 ottobre 1765. E nel 1779 vi soggiornò Goethe. È coperta di querce e di faggi, e produce un vino che conta fra i più pregiati del Paese.*

*St. Peter's Island in the Lake of Bienna was a place of refuge for Jean-Jacques Rousseau from 12<sup>th</sup> September to 25<sup>th</sup> October 1765, and in 1779 the German poet Johann Wolfgang Goethe visited the island. Amongst its oaks and beeches, are vineyards that yield one of the most ragrant wines of the country.*

## Die ST. PETERS INSEL, in dem Bielersee.

*La isla de San Pedro, en el lago de Bienna, sirvió de refugio a Juan Jacobo Rousseau del 12 de septiembre al 25 de octubre de 1765. En el año 1779 estuvo Goethe en la isla, poblada de robles y bayas y donde se produce uno de los vinos más solicitados del país.*

*In Genf liegt eine kleine Insel im Ausfluß der Rhone aus dem See. Sie trägt den Namen von J.J. Rousseau und ein von Pradier geschaffenes, 1834 eingeweihtes Denkmal des Philosophen.*

*A Genève, une petite île s'élève à la sortie du Rhône, en aval du lac. Elle porte le nom du philosophe J.-J. Rousseau, dont la statue, exécutée par Pradier, a été inaugurée en 1834.*

Dans un pèlerinage pédestre que j'avais fait l'été précédent avec du Peyrou, nous avons visité cette île, et j'en avais été tellement enchanté, que je n'avais cessé depuis ce temps-là de songer aux moyens d'y faire ma demeure. Le plus grand obstacle était que l'île appartenait aux Bernois, qui trois ans auparavant m'avaient vilainement chassé de chez eux... L'île de Saint-Pierre, appelée à Neuchâtel l'île de la Motte, au milieu du lac de Bienna, a environ une demi-lieue de tour; mais dans ce petit espace elle fournit toutes les principales productions nécessaires à la vie. Elle a des champs, des prés, des vergers, des bois, des vignes... Tel était l'asile que je m'étais ménagé et où je résolu d'aller m'établir en quittant le Val-de-Travers.

J.-J. ROUSSEAU, 1765 («Confessions», fragment du livre XII)



*A Ginevra c'è un isolotto all'efflusso del Rodano dal lago. Porta il nome di G.G. Rousseau e un monumento a lui dedicato, eseguito nel 1834 da Pradier.*

*This little island in the Rhone River, where it flows through Geneva, is named after Jean-Jacques Rousseau and bears a monument by Pradier, dedicated in 1834, in honour of the great philosopher.*

